Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 54 (1967)

Rubrik: Statistique des traductions 1966/1967

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistique des traductions 1966/1967

I. Parues en Suisse	En allemand		français		italien		romanche		en d'autres langues *		total	
	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967
a) de langues anciennes												
de l'égyptien ancien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du grec	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	4
du latin	21	11	—	2	—	1	—	—	1	—	22	14
de l'hébreu	3	5	—	1	—	—	—	—	—	—	3	6
b) de langues européennes												
du danois	7	4	—	1	—	—	—	—	2	1	9	6
de l'allemand	—	—	46	35	2	2	1	1	7	6	56	44
de l'anglais	366	383	32	20	—	—	—	—	—	—	398	403
du finnois	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
du flamand	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du français	98	107	—	—	—	1	—	1	4	4	102	113
du grec moderne	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
du hollandais	12	10	—	1	—	—	—	—	—	—	12	11
de l'islandais	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
de l'italien	21	22	8	4	—	—	—	2	—	—	29	28
du catalan	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du norvégien	7	9	—	—	—	—	—	—	—	—	7	9
du polonais	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
du portugais	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du romanche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du roumain	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe	10	12	1	11	—	—	—	—	—	—	11	23
du suédois	14	9	—	—	—	—	—	—	—	—	14	9
du serbo-croate	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du slovaque	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du slovène	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
de l'espagnol	3	9	2	1	—	—	—	—	1	—	6	10
du tchèque	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
du hongrois	6	3	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3
c) d'autres langues												
de l'afrikaans	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'arabe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du chinois	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du japonais	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
du yiddish	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du laotien	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du persan	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du thaï	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du turc	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
de plusieurs langues	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Total	592	603	91	78	2	4	1	4	15	11	701	700

* surtout en langue anglaise

Statistique des traductions 1966/1967

II. Parues à l'étranger	De l'allemand		Du français		De l'italien		Du romanche		D'autres langues *		Total	
	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967	1966	1967
en bulgare	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
en danois	1	3	3	2	—	—	—	—	—	—	4	5
en allemand	—	—	13	16	1	—	—	—	12	13	26	29
en anglais	51	40	19	16	2	8	—	—	1	1	73	65
en finnois	7	4	1	1	—	—	—	—	1	—	9	5
en flamand	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en français	19	33	—	—	1	4	—	—	2	9	22	46
en hollandais . . .	11	10	2	2	—	—	—	—	1	—	14	12
en italien	39	33	23	21	—	—	—	—	7	—	69	54
en catalan	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en grec moderne . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en norvégien	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	1
en polonais	2	2	1	2	—	—	—	—	—	—	3	4
en portugais	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	1
en roumain	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
en russe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en suédois	11	3	1	—	—	—	—	—	—	—	12	3
en serbe	2	1	2	2	—	—	—	—	—	—	4	3
en slovène	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
en espagnol	6	15	4	—	—	—	—	—	—	—	10	15
en tchèque	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
en hongrois	4	2	1	1	—	1	—	—	—	—	5	4
en afrikaans	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2
en hébreu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en turc	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total	171	152	71	66	4	13	—	—	25	23	271	254

* traductions par des Suisses.